

# 6 - The Cat Under Fire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17]** ---

Either you stay  
in Chronos or you die...

**[00:21]** ---

Choose one.

**[00:23]** ---

I don't like either.

**[00:25]** ---

Heartnet!

**[00:27]** ---

Go ahead and shoot  
that bitch, Train.

**[00:32]** ---

I don't wanna kill or be killed.

**[00:36]** ---

Then, I have no choice.

**[00:45]** ---

I won't let you get away!

**[00:51]** ---

What's the matter?

**[00:52]** ---

Train, why don't you shoot?

**[00:55]** ---

If you don't shoot, then...

**[00:57]** ---

Your opponents are right here!

**[01:00]** ---

Creed Diskenth!

**[01:02]** ---

We're taking you into custody  
for treason against Chronos!

**[01:06]** ---

Come quietly.

You can't escape from us.

**[01:13]** ---

You're taking me?

**[01:15]** ---

That's a laugh.

**[01:17]** ---

Are you insulting the Numbers?!

**[01:20]** ---

Do you seriously think there's  
no one stronger than the Numbers?

**[01:27]** ---

I guess an old  
organization really is hopeless.

**[01:29]** ---

Enough of your impertinence!

**[01:31]** ---

Let's go, Ash!

**[01:32]** ---

Yeah!

**[01:35]** ---

*That's how it always starts...*

**[01:37]** ---

*under the azure sky*

**[01:40]** ---

*After making a vow,*

**[01:44]** ---

*I now set off*

**[02:00]** ---

*Yeah, the desert glitters with a golden hue*

**[02:05]** ---

*(The wind is scorching)*

**[02:07]** ---

*I'm searching for a diamond flower*

**[02:12]** ---

*(I keep on wandering)*

**[02:13]** ---

*Now, for the first time in my life,*

**[02:20]** ---

*I live for someone else*

**[02:26]** ---

*There's something I wanna protect*

**[02:32]** ---

*I'll never, ever lose it again*

**[02:39]** ---

*Resound, my heartbeat!*

**[02:45]** ---

*A heartbeat smaller and fragile,  
but tougher than anyone's.*

**[03:05]** ---

"The Cat Under Fire"

**[03:09]** ---

♪ The beating of an insect's wings ♪

**[03:16]** ---

♪ Lightly, lightly, floating... ♪

**[03:23]** ---

♪ Carrying our feelings ♪

**[03:35]** ---

Did you abandon your gun, Heartnet?!

**[03:38]** ---

I won't carry a gun anymore.

**[03:41]** ---

The Numbers' weapons are  
something used for saving the world.

**[03:45]** ---

While you're filled  
with such self-righteousness,

**[03:48]** ---

how many people's blood do you think  
is being spilt in this world we live in?!

**[03:51]** ---

Is it okay to kill  
people if it's for justice?

**[03:55]** ---

Heartnet...

**[03:57]** ---

Leave me alone!

**[03:59]** ---

You are wrong!!

**[04:15]** ---

*Heartnet!*

**[04:21]** ---

You can't even graze me  
with attacks like that.

**[04:25]** ---

You won't be laughing for long!

**[04:43]** ---

What?!

**[04:46]** ---

I see... You made  
me draw my *Kotetsu*...

**[04:50]** ---

I guess I have to say,  
"as expected from the Numbers..."

**[05:13]** ---

I guess you won't forgive me  
even though I abandoned my gun...

**[05:17]** ---

You have power...

**[05:19]** ---

Even if you abandoned your gun,  
being drawn by that power,

**[05:22]** ---

people like Creed will  
probably flock towards you.

**[05:26]** ---

You'll definitely  
become a threat to Chronos.

**[05:29]** ---

Those who leave Chronos will be dealt with  
by Chronos... That is the code of Chronos.

**[05:35]** ---

Chronos, Chronos...

**[05:37]** ---

What the hell is Chronos to you?

**[05:48]** ---

I believe...

**[05:51]** ---

in Chronos' ideal of  
righting this troubled world.

**[05:55]** ---

And, I decided that until that ideal is realized,

**[05:58]** ---

I'd abandon my human heart.

**[06:03]** ---

Don't you get tired  
from always being like that?

**[06:06]** ---

Realize your mistake!

**[06:12]** ---

Come back to Chronos!

**[06:23]** ---

I have no choice...

**[06:28]** ---

Ash!

**[06:31]** ---

Y-You bastard!!

**[06:33]** ---

That uncanny  
technique is... from Itairiku...

**[06:39]** ---

That's none of your business.

**[06:43]** ---

How dare you kill my partner?!

**[06:46]** ---

That incompetent  
moron was your partner?

**[06:49]** ---

A partner is someone  
like what Train is to me,

**[06:52]** ---

and what I am to Train!

**[06:54]** ---

Now, if you don't  
wanna die, beg for your life.

**[06:59]** ---

Oh? You're not gonna beg?

**[07:02]** ---

Then, I have no choice.

**[07:04]** ---

You think you've concealed  
the distance with an invisible blade?!

**[07:07]** ---

With blood covering the blade,

**[07:09]** ---

the tip of your sword  
is in plain sight!

**[07:11]** ---

The distance?!  
The tip of my sword?!

**[07:13]** ---

Such things don't matter to me.

**[07:26]** ---

Don't worry.

**[07:29]** ---

I didn't aim for your vitals.

**[07:31]** ---

D-Damn!

**[07:33]** ---

Why were we taken  
out by a lowly eraser?

**[07:37]** ---

Go back and tell  
those cowardly elders...

**[07:41]** ---

that it's all over for Chronos.

**[07:47]** ---

Keep this in mind.  
Times have changed.

**[07:53]** ---

And, Train isn't a member

of the Numbers any more.

**[07:58]** ---

He's my partner.

**[08:21]** ---

Sorry, but you're coming  
with me, Train Heartnet.

**[08:25]** ---

What?!

**[08:27]** ---

Who are you?!

**[08:29]** ---

My name is Shiki.

**[08:30]** ---

I'm a Taoist.

**[08:32]** ---

A Taoist?! So,  
you people survived!

**[08:37]** ---

It'll take more than  
Chronos to eradicate us.

**[08:40]** ---

Let me show you the Tao's power!

**[08:44]** ---

*Mudeka!*

**[08:45]** ---

Take this! Borer Poison's Curse!

**[08:56]** ---

Now, Train Heartnet.  
Come with me.

**[08:59]** ---

Creed is waiting for you.

**[09:01]** ---

Creed?!

**[09:03]** ---

What's Creed planning?!

**[09:04]** ---

I don't have to explain it  
to one of Chronos' dogs!

**[09:08]** ---

Train's the one  
we want to talk to...

**[09:24]** ---

What?! What happened?!

**[09:29]** ---

Damn!

**[09:31]** ---

Train's...!

**[09:37]** ---

Nguita-no-gonai,  
nguita-no-gonai, nguita-no-gonai...

**[09:39]** ---

Nguita-no-gonai,  
nguita-no-gonai, nguita-no-gonai!

**[09:41]** ---

Nguita-no-gonai,  
nguita-no-gonai, nguita-no-gonai!!

**[09:49]** ---

Take this! Curse of Flying Locusts!

**[09:57]** ---

That damn Creed!  
When did he find an ally like that?

**[10:01]** ---

It looks like he's up to something...

**[10:05]** ---

I'm concerned about Creed's actions.

**[10:08]** ---

Right now, he's our priority.

**[10:11]** ---

Well, I think we can let  
XIII be free for a while.

**[10:41]** ---

Hey, what are you  
running so frantically for?

**[10:44]** ---

And, what's more,  
your face is as black as coal.

**[10:46]** ---

Oh, I got it. You're jogging!

**[10:49]** ---

Of course not!

**[10:50]** ---

You can run pretty fast.

**[10:52]** ---

But I can run faster!

**[10:55]** ---

Do you admit defeat?

**[11:01]** ---

He's pretty good. Then, I guess  
it's time for me to get serious!

**[11:06]** ---

I'll go on ahead!

**[11:09]** ---

That's nothing!

**[11:13]** ---

Ouch!

**[11:14]** ---

Oops!

**[11:16]** ---

I'll go on ahead!

**[11:17]** ---

Ta-da!

**[11:31]** ---

What're you  
busting your butt for?!

**[11:33]** ---

Nothing.

**[11:35]** ---

Watching you made me  
want to run, that's all!

**[11:44]** ---

Here you go!  
You must be thirsty!

**[11:47]** ---

I don't need it!

**[11:48]** ---

A bottle of milk after a run  
tastes good too, you know...

**[11:56]** ---

Ah! That really hits the spot!

**[12:02]** ---

It tastes good, doesn't it?

**[12:04]** ---

It tastes like it always does.

**[12:06]** ---

You're as unfriendly as always.

**[12:08]** ---

Wait a second, why are  
you in my apartment?!

**[12:12]** ---

You made me run so much,

**[12:14]** ---

so let me take a break here.

**[12:16]** ---

You're the one who  
followed me on your own!

**[12:19]** ---

No, no, no...  
You don't understand.

**[12:22]** ---

When you enjoy something,  
you should share it with a friend.

**[12:25]** ---

So, lemon soda!

**[12:27]** ---

Huh?

**[12:28]** ---

You'll treat me to lemon soda!

**[12:31]** ---

I don't quite get  
what you're saying...

**[12:33]** ---

There'll be a carnival  
at the harbor tomorrow!

**[12:36]** ---

A celebration that  
happens once a year!

**[12:39]** ---

The fireworks at the climax  
of the festival are super famous.

**[12:41]** ---

To tell you the truth, it's like I  
moved to this town for those fireworks.

**[12:46]** ---

While watching huge  
fireworks exploding with a bang,

**[12:49]** ---

you take a swig  
of very cold lemon soda.

**[12:52]** ---

That's the best part  
of watching fireworks!

**[12:55]** ---

What's that got to do with me?

**[12:58]** ---

Obviously, I'm inviting my only  
friend in this town, you, *Train-kun*,

**[13:01]** ---

to the fireworks display!

**[13:05]** ---

I'm tellin' ya,

**[13:06]** ---

it's definitely more fun to watch it  
with someone else, rather than by yourself!

**[13:09]** ---

Even so, why do I have  
to treat you to lemon soda?

**[13:12]** ---

It was you who lost, right, *Train-kun*?

**[13:15]** ---

I lost?

**[13:16]** ---

The footrace!

**[13:17]** ---

The number of times  
you passed me was 63 times.

**[13:22]** ---

The number of times  
I passed you was 64 times.

**[13:26]** ---

Therefore, I won!

**[13:28]** ---

So, lemon soda! Okay?!

**[13:38]** ---

All right, I guess...

**[13:39]** ---

Yaay! Lemon soda! Lemon Soda!

**[13:43]** ---

It doesn't take  
much to please you...

**[13:46]** ---

Happiness isn't money.

**[13:48]** ---

It's the free time that  
you spend with your friends...

**[13:50]** ---

Something like that...

**[13:52]** ---

Also...

**[13:54]** ---

I think you should  
keep this with you.

**[13:56]** ---

Why are you telling me this now?

**[13:58]** ---

You'll be living on  
your own from now on.

**[14:01]** ---

So, you'll have  
to protect yourself!

**[14:04]** ---

And your loved ones, too.

**[14:07]** ---

I don't have anyone like that.

**[14:08]** ---

Don't act so tough!

**[14:10]** ---

Everyone makes an important  
friend or two during their lives, right?

**[14:15]** ---

Well, then...

**[14:17]** ---

Are you leaving?

**[14:19]** ---

Are you asking me  
to stay overnight?

**[14:22]** ---

No way!

**[14:24]** ---

You'd better hurry up  
and move out of this place.

**[14:28]** ---

Apparently, you're popular, so...

**[14:32]** ---

Well, then, I'll meet you  
at the pier tomorrow evening.

**[14:34]** ---

I'll find the best spot  
for watching the fireworks display.

**[14:41]** ---

Stop it! It's no use.

**[14:42]** ---

What?

**[14:44]** ---

I'm saying it's no use!

**[14:46]** ---

Why?! You told me  
to bring him earlier, and...

**[14:49]** ---

Right, but I'm telling you,  
it's no use for now...

**[14:55]** ---

while he's being  
deluded by that woman...

**[15:00]** ---

By... that witch!

**[15:11]** ---

Eve!

**[15:14]** ---

Is it interesting?

**[15:16]** ---

That "101 Wild Elephants on the Stampede!" book...

**[15:23]** ---

What's that?

**[15:25]** ---

It means that there's  
going to be fireworks.

**[15:28]** ---

Fireworks...

**[15:30]** ---

Well, you know...

**[15:32]** ---

Fireworks are shot into the air,

**[15:36]** ---

there's a 'kaboom' noise...

**[15:39]** ---

and the night sky becomes bright.

**[15:42]** ---

Are they weapons?

**[15:43]** ---

Whoa!

**[15:44]** ---

No, they aren't...

**[15:46]** ---

Well, you know...

**[15:48]** ---

They're exploding art.

**[15:51]** ---

They're pretty.

**[15:52]** ---

Colorful lights spread  
out in a round shape, and...

**[15:57]** ---

I wanna see them...

**[15:59]** ---

Huh?

**[16:00]** ---

I wanna see...

**[16:01]** ---

a fireworks display...

**[16:02]** ---

That wouldn't be good.

**[16:04]** ---

If the people who're after  
us find us or something...

**[16:08]** ---

Looks like they've  
already found us.

**[16:10]** ---

I don't know them.

**[16:11]** ---

A man and a woman with a child  
should be staying at your place.

**[16:15]** ---

It's in your best  
interest to tell us the truth.

**[16:17]** ---

Why don't you suit  
yourself and search the house?

**[16:19]** ---

The guest room is upstairs.

**[16:27]** ---

This way!

**[17:04]** ---

Well...

**[17:06]** ---

I wonder if this isn't a very  
good match for fireworks...

**[17:10]** ---

Oh, well!

**[17:14]** ---

Hmm, I might have come too early...

**[17:28]** ---

Leave it to me!

**[17:34]** ---

All right!

**[17:41]** ---

Thank you!

**[17:43]** ---

Okay, then... I promised  
to meet someone, so...

**[17:47]** ---

A promise...  
with your boyfriend?

**[17:50]** ---

With my friend!

**[17:59]** ---

Let's see...

**[18:01]** ---

The fireworks will go  
up from that area, so...

**[18:08]** ---

they'll go kaboom around here.

**[18:11]** ---

Yep! This place may actually  
be a nice little unknown spot.

**[18:17]** ---

I hope my lemon  
soda comes soon...

**[18:23]** ---

Who...

**[18:25]** ---

are you?

**[18:26]** ---

Oh, I see!

**[18:28]** ---

You're a friend  
of Train-kun's, right?!

**[18:31]** ---

Me, too!

**[18:33]** ---

That's great!

**[18:35]** ---

Thanks to you, Train-kun  
*has become quite cheerful...*

**[18:39]** ---

*You've got an invisible sword?*

**[18:42]** ---

*That's a rare technique you use...*

**[18:45]** ---

*Living a free and easy life...*

**[18:49]** ---

*What's wrong with it?*

**[18:51]** ---

*Wh-Why don't you...*

**[18:53]** ---

*let Train-kun... have... his own way?*

**[18:57]** ---

Yaay!

**[18:59]** ---

*Missing Line*

**[19:00]** ---

*Missing Line*

**[19:04]** ---

*Wait! Don't harm the children!*

**[19:09]** ---

*Darn! I can't... move my body...*

**[19:15]** ---

*If I can just... move my arm...*

**[19:35]** ---

*G-Get out of here! Now!!*

**[19:42]** ---

*Don't underestimate me...*

**[19:44]** ---

*I'm not working alone  
as a sweeper for nothing.*

**[19:57] ---**

*He's walking!*

**[19:58] ---**

*But my "Reflect Shot"  
was perfect! It hit his leg!*

**[20:12] ---**

*To My Dear Friend Train,*

**[20:16] ---**

*I'll release you from  
that witch's spell tonight.*

**[20:24] ---**

*This way!*

**[20:26] ---**

*The lady...*

**[20:27] ---**

*The lady in the yukata was...*

**[20:34] ---**

*Lady...*

**[20:35] ---**

*Hi, Train!*

*You can rest easy now.*

**[20:39] ---**

*I've just taken care of the  
witch who's been deluding you.*

**[20:44] ---**

*Now, you can join me...*

**[20:53] ---**

*Train-kun...*

**[20:55] ---**

*Don't talk.*

**[20:58] ---**

*Are the children...?*

**[21:01] ---**

*Don't worry. They're all right.*

**[21:04] ---**

*I really screwed up.*

**[21:08] ---**

*Forget that, just don't talk!*

**[21:11] ---**

*So you brought it with you...*

**[21:15] ---**

*Don't ever give it up, okay?*

**[21:19] ---**

*I'm sure you'll be able to use  
it for the right reasons, so...*

**[21:25] ---**

*I-Idiot! Don't say things  
that sound like parting words!*

**[21:29] ---**

*I wanted to drink... lemon soda...*

**[21:41] ---**

*Fireworks...*

**[21:43] ---**

*They're pretty...*

**[21:49] ---**

*Saya...*

**[21:52] ---**

*So, the witch who was  
leading you astray died, huh?*

**[21:59] ---**

*Now release yourself  
from that witch's spell*

**[22:02] ---**

*and go back to  
being the old Train!*

**[22:04] ---**

*Bastard...*

**[22:07] ---**

*You bastard...*

**[22:09] ---**

*You bastard, I'll make you pay for this!!*

**[22:13] ---**

*Train!*

**[22:15] ---**

*You still haven't awakened yet?*

**[22:18] ---**

*I swear I'll make you pay for this!!*

**[22:29] ---**

*The stars in the night sky are my tears*

**[22:35] ---**

*Goddess of the moon, angel of the stars!*

**[22:39] ---**

*Please stop time tonight!*

**[22:53] ---**

*Please show yourself*

**[22:56] ---**

*even if just a little*

**[22:59] ---**

*Around the time the first evening star appears,*

**[23:02] ---**

*I hear footsteps approaching*

**[23:05] ---**

*The only time I can see you*  
**[23:08]** ---  
*s when the moon is shining*  
**[23:11]** ---  
*Please let me dream a little*  
**[23:14]** ---  
*'Cause it'll become an illusion by morning*  
**[23:17]** ---  
*Even though I know it, I still feel lonely*  
**[23:21]** ---  
*The stars in the night sky are my tears*  
**[23:26]** ---  
*You held me in your arms*  
**[23:29]** ---  
*and your passionate lips met mine*  
**[23:32]** ---  
*Please don't let go of me*  
**[23:35]** ---  
*I'm about to melt in your arms*  
**[23:39]** ---  
*But morning is almost here*  
**[23:42]** ---  
*Goddess of the moon, angel of the stars!*  
**[23:45]** ---  
*I pray to you,*  
**[23:47]** ---  
*please stop time*  
**[23:59]** ---  
*"Next Episode"*  
**[24:00]** ---  
*This is Eve.*  
**[24:01]** ---  
*I'm at the fireworks*  
*display right now.*  
**[24:05]** ---  
*Sven says they're very pretty,*  
**[24:08]** ---  
*but I've been having this*  
*uneasy feeling for a little while now...*  
**[24:11]** ---  
*The smell of something...*  
**[24:12]** ---  
*Yes... It's the smell of blood...*  
**[24:16]** ---  
*That man... It seems*  
*like Black Cat is nearby...*  
**[24:21]** ---

"The Wounded Cat"

**[24:22]** ---

*Was that fireworks?*

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:31:36 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:31:36 UTC by whimsee